

# Asylum Support Partnership

## help and advice



March 2012

Farsi

## آیا تهیدست هستید و در انتهای فرایند پناهندگی قرار دارید؟

آیا سازمان امور مرزی بریتانیا (UK Border Agency - UKBA) تقاضای پناهندگی شما را رد کرده است؟ آیا در تقاضای تجدید نظر در مورد پناهندگی خود ناموفق بوده اید؟ اگر بر حمایت مالی از طرف دولت - سازمان امور مرزی بریتانیا (UKBA) متکی بوده اید، در آن صورت UKBA از حمایت از شما دست خواهد کشید. وقتی پناهجویان دیگر حق درخواست تجدید نظر نداشته باشند از نظر UKBA پناهجویان سابق تلقی می شوند.

معمولاً مسؤلان از شما توقع دارند یا خود داوطلبانه کشور بریتانیا را ترک کنید، یا آنها ترتیبی خواهند داد شما را اخراج کنند. اگر UKBA نتواند شما را بی درنگ از بریتانیا اخراج کند، شما بدون مسکن و حمایت مالی خواهید ماند.

اگر چنین وضعیتی دارید، ممکن است بتوانید برای دریافت یک مورد کمک بسیار محدود بنام حمایت بخش 4 (Section 4 support) به UKBA تقاضا بدهید. این حمایت مالی عمدتاً مخصوص پناهجویان سابق بدون فرزند است. پناهجویان سابق دارای فرزند زیر 18 سال تا زمانی که بریتانیا را ترک کنند تحت حمایت مالی قرار خواهند داشت.

### حمایت بخش 4 چیست؟

اگر واجد شرایط دریافت حمایت بخش 4 باشید، UKBA فقط مسکن (بدون غذا) و یک کارت "Azure" جهت خرید ارزاق و اقلام ضروری مانند وسایل بهداشتی برای شما تأمین خواهد کرد. شما پول نقد دریافت نخواهید کرد. مبلغ حمایت هفتگی شما، به میزان £35.39 در هفته برای هر شخص، به کارت پرداخت واریز خواهد شد. کارت Azure را می توان در فروشگاه های خاصی، از قبیل Asda و Tesco مورد استفاده قرار داد تا اقلام ضروری از قبیل مواد غذایی، وسایل بهداشتی و پاک کننده را خریداری کرد. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره کارت پرداخت Azure به جزوه «کارت پرداخت Azure حمایت بخش 4» در وب سایت: <http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/summary.htm#26> نگاه کنید.

اقامتگاه شما احتمالاً در ناحیه ای خارج از لندن خواهد بود. شما فقط یک پیشنهاد مسکن دریافت خواهید کرد و اگر به هر دلیلی این پیشنهاد را رد کنید، UKBA ممکن است حمایت از شما را متوقف کند. فقط در مواقع استثنایی، پناهجویان تحت حمایت بخش 4 ممکن است به محلی نزدیک تر به اعضای خانواده خود منتقل شوند. احتمال زیاد دارد که مجبور شوید مسکن خود را با دیگری شریک شوید. اگر دلایل استثنایی وجود داشته باشد که شراکت مسکن برای شما مناسب نباشد، این دلایل را باید به صورت کتبی با UKBA مطرح کنید.

### معیارهای احراز شرایط دریافت حمایت بخش 4 چیست؟

UKBA معیارهای دقیقی برای تصمیم گیری در مورد اینکه آیا به شما حمایت بخش 4 بدهد یا خیر دارد. اولین شرط از این شرایط این است که شما تهیدست به نظر برسید یا احتمالاً در ظرف مدت 14 روز تهیدست شوید. این بدین معناست که شما و وابستگانان مسکن مناسب یا امکانات لازم برای تأمین آن را ندارید و/یا نمی توانید نیازهای اساسی خود مانند تهیه غذا را برآورده سازید. باید توضیح دهید که چگونه تا کنون معاش خود را تأمین می کرده اید و لازم خواهد بود مدارکی ارائه دهید تا این ادعا را ثابت کند.

سایر جزوه ها در وب سایت <http://languages.refugeecouncil.org.uk> قابل دسترسی است.

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council  
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in  
England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].



همچنین باید نشان دهید که دست کم یکی از شرایط زیر را دارید:

1. باید در حال انجام اقدامات معقولی جهت ترک بریتانیا باشید، یا خود را در وضعیتی قرار می دهید که بتوانید این کار را انجام دهید.
  2. یا بخاطر مشکل جسمی برای انجام سفر یا دلایل پزشکی دیگر، مثلاً بیماری یا اواخر بارداری، نتوانید انگلستان را ترک کنید.
  3. یا درخواست تجدید نظر کرده اید و به شما اجازه داده شده است که برای تجدید نظر قضائی به دادگاه عالی (High Court) بروید تا نسبت به مخالفت UKBA در مورد تقاضای پناهندگی خود اقامه دعوی کنید. توجه کنید که در اسکاتلند، فقط لازم است نشان دهید که تقاضای تجدید نظر قضایی داده اید. ممکن است همچنین پرونده های باقی مانده نزد UKBA داشته باشید مانند درخواست جدید برای پناهندگی.
  4. یا بخاطر اینکه مسیر امنی برای بازگشت وجود نداشته باشد نتوانید سفر کنید. طبق نظر UKBA در حال حاضر هیچ کشوری وجود ندارد که این استدلال در مورد آن صدق کند. نماینده قانونی شما یا یک مشاور واحد خدمات متمرکز (One Stop Service) خواهد توانست به شما بگوید که آیا این موضوع تغییر کرده است.
  5. یا اینکه تأمین مسکن برای جلوگیری از نقض حقوق انسانی شما ضروری باشد، مثلاً اگر درخواست های بعدی ارائه نموده باشید که هنوز به آن رسیدگی نشده و تکرار اطلاعاتی که قبلاً بررسی شده نبوده یا حاوی هیچ جزئیاتی نمی باشد.
- UKBA صلاحیتهای اختصاصی هر تقاضا را برای حمایت بخش 4 در نظر می گیرد و از شما خواهد خواست که مدارک مستندی در مورد علت ناتوانی جهت بازگشت خود به وطن یا ناتوانی در انجام سفر ارائه دهید. این مدارک می تواند شامل نامه ای از یک پزشک مبنی بر اینکه چرا قادر نیستید سفر کنید یا مدرک کتبی مبنی بر اینکه اجازه درخواست تجدید نظر قضائی در دادگاه عالی را دارید، شود.

### چگونه می توانم برای دریافت حمایت بخش 4 تقاضا بدهم؟

- شما می توانید با استفاده از فرم درخواست ASF1 که از طریق وب سایت UKBA به نشانی زیر قابل دسترسی است، برای حمایت بخش 4 تقاضا کنید: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/asylum/support/apply/section4/>
- با واحد خدمات متمرکز (One Stop Service) تماس بگیرید و آنها شما را راهنمایی خواهند کرد از کدام فرم استفاده کنید و به شما کمک خواهند کرد فرم را پر کنید. یکی از مشاوران واحد خدمات متمرکز فرم تقاضای شما را برای بررسی به UKBA خواهد فرستاد و در مورد نتیجه تصمیم گیری، شما را مطلع خواهد ساخت. آنها همچنین درباره حمایت های دیگری که ممکن است نیاز داشته باشید، مثلاً هزینه های سفرتان از محل مسکونی به یک مرکز گزارش دهی، به شما اطلاعات خواهند داد. برای کسب اطلاعات در مورد نحوه یافتن نزدیک ترین واحد خدمات متمرکز به انتهای این جزوه نگاه کنید.
- به غیر از واحد خدمات متمرکز، نماینده قانونی (وکیل) شما، مرکز حقوقی محلی، مشاوره شهروندان (Citizens Advice) یا سازمان جامعه اقلیت پناهندگان نیز ممکن است بتوانند به شما کمک کنند برای دریافت حمایت بخش 4 تقاضا دهید.
- لطفاً توجه کنید که به محض دریافت نامه UKBA مبنی بر خاتمه حمایت قبلی از شما لازم است برای دریافت حمایت بخش 4 تقاضا بدهید.

لازم است با امضای فرم تقاضایی تأیید کنید که مفاد و شرایط دریافت حمایت بخش 4 را درک می کنید:

- حمایت بخش 4 شامل اقامتگاه ساده می شود.
- UKBA معمولاً خارج از لندن و به صورت "بدون انتخاب" اقامتگاه فراهم می کند که معنایش اینست که ممکن است مجبور شوید محل سکونت خود را عوض کنید مگر اینکه شرایط خاصی وجود داشته باشد که چرا لازم است در لندن سکونت داشته باشید.
- برای اینکه واجد شرایط باقی بمانید، باید به طور مداوم معیارهای مرتبط را احراز کنید و UKBA به طور منظم بررسی خواهد کرد که آیا باز هم نیازمند دریافت حمایت بخش 4 هستید یا خیر.

- اگر نتوانید هر یک از شرایطی را که حمایت بر اساس آن ارائه می شود برآورده سازید، از جمله گزارش و درخواست های بعدی برای اطلاعات، این حمایت ممکن است از شما سلب شود.
  - شما موافقت می کنید که تمامی اطلاعات مالی خود را فاش کنید و به UKBA اجازه می دهید که به منظور بررسی شایستگی و تشخیص کلاهبرداری، به اطلاعات موجود در دیگر سازمان ها از جمله اطلاعات مالی دسترسی داشته باشد.
- اگر با تقاضای شما موافقت شود، چند روز طول می کشد که UKBA برای شما اقامتگاه بیابد، و آنها برای شما بلیط مسافرتی خواهند فرستاد تا بتوانید به محل اقامت خود سفر کنید.

### چه مدت تحت حمایت بخش 4 قرار خواهیم داشت؟

UKBA مرتباً صلاحیت شما را برای دریافت حمایت بخش 4 مرور خواهد کرد. آنها بررسی خواهند کرد که آیا اوضاع شما تغییر کرده است و اینکه آیا هنوز موانعی بر سر راه شما در ترک بریتانیا وجود دارد یا خیر.

### اگر با تقاضایم برای دریافت حمایت بخش 4 موافقت نشود چه پیش می آید؟

اگر UKBA با تقاضای شما برای دریافت حمایت بخش 4 مخالفت کند، حق دارید علیه این مخالفت درخواست تجدید نظر بدهید و واحد خدمات متمرکز در مورد این درخواست تجدید نظر به شما کمک می کند. لازم خواهد بود ظرف یک محدوده زمانی بسیار کوتاه درخواست تجدید نظر بدهید - معمولاً ظرف پنج روز کاری از زمان نامه تصمیم UKBA.

اگر اوضاع شما از زمانی که آخرین بار برای دریافت حمایت بخش 4 تقاضا داده اید تغییر کرده باشد می توانید مجدداً تقاضا بدهید. همچنین اگر مدرک جدیدی دارید که تقاضای پناهندگی شما را مورد حمایت قرار می دهد می توانید مجدداً تقاضا بدهید. UKBA بررسی خواهد کرد که آیا در واقع تهیدست هستید و از شما سؤال می کند که چگونه توانسته اید از زمان آخرین درخواست خود به زندگی خود ادامه دهید.

### چه حمایت دیگری قابل دسترس است؟

اگر مشکلات جسمی یا یادگیری، ناتواناییهای شنوایی یا بینایی، مسائل بهداشت روانی یا بیماری مزمن دارید، در آن صورت باید پرس و جو کنید که آیا می توانید از اداره خدمات اجتماعی (social services) شورای شهر خود کمک دریافت کنید. شما یا شخص دیگری از طرف شما باید از اداره خدمات اجتماعی شورای شهر درخواست ارزیابی نیازهای مراقبتی جامعه اقلیت کنید.

اگر در پایان فرایند پناهندگی بدون حق تجدید نظرخواهی بیشتر هستید، با درخواست شما جهت دریافت حمایت بخش 4 مخالفت شده است، و هیچگونه وسیله ای برای تأمین معاش زندگی خود را ندارید، می توانید بدنال گرفتن کمک از سازمانهای خیریه باشید. در برخی موارد، سازمانهای جوامع اقلیت محلی مانند جامعه پناهندگان یا گروههای اعتقادی ممکن است غذای گرم، بسته های غذا، لوازم بهداشتی یا لباس تأمین کنند.

برای یافتن اینکه چه سازمانهای خیریه ای ممکن است به این شیوه کمک کنند، می توانید از نزدیکترین واحد خدمات متمرکز، دفتر صلیب سرخ (Red Cross) محلی، مشاوره شهروندان یا مرکز مشاوره محلی سؤال کنید. یا می توانید از کتابخانه محلی برای بدست آوردن نشانی و مشخصات تماس چنین سازمانهایی سؤال کنید. شورای شهرتان ممکن است واحد خدماتی را تشکیل دهد که به پناهجویانی که تهیدست شده اند به این شیوه کمک کند.

### واحدهای خدمات متمرکز

سازمانهای خیریه پناهندگان مانند: واحد خدمات پناهندگان شمال انگلستان (North of England Refugee Service)، اقدام پناهندگان (Refugee Action)، شورای پناهندگان (Refugee Council)، شورای پناهندگان اسکاتلند (Scottish Refugee Council) و شورای پناهندگان ویلز (Welsh Refugee Council) سازمان های اصلی هستند که به پناهجویان و پناهندگان کمک و مشاوره ارائه میدهند. این سازمان ها درباره مسکن، حمایت معاش، پناهندگی، بهداشت و سایر مسائل از طریق واحد خدمات متمرکز خود در مناطق مختلف بریتانیا اطلاعات و مشاوره ارائه می دهند.

شما می توانید مشخصات تماس شعب های از واحد خدمات متمرکز در ناحیه خود را در وب سایت ذیل بیابید:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

شما بازداشت شده اید و نیاز به یک آدرس کفالت دارید

اگر در بازداشت به سر می برید و برای درخواست کفالت به مسکن نیاز دارید، می توانید با استفاده از فرم درخواست کفالت بخش 4 (Section 4 Bail Application Form) که در وب سایت UKBA به نشانی زیر در دسترس است، برای حمایت بخش 4 درخواست کنید:

[http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section\\_4\\_bail\\_application\\_1.pdf](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section_4_bail_application_1.pdf)

اگر در بازداشت هستید، برای احراز شرایط حمایت بخش 4، لازم است که نشان دهید که تهدیدست هستید یا اینکه یکی از پنج معیار احراز شرایط را که در بالا ذکر شد دارا هستید.

اطلاعات بیشتر درباره نحوه درخواست کفالت از یکی از گروه های ملاقات کننده

[http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com\\_content&view=category&id=5&Itemid=5](http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com_content&view=category&id=5&Itemid=5)

یا از طریق کفالت برای بازداشت شدگان مهاجرت (Bail for Immigration Detainees) به نشانی [www.bid.org](http://www.bid.org) قابل دریافت است.

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)